



Centralna Komisja Egzaminacyjna

BADANIE DIAGNOSTYCZNE W ROKU SZKOLNYM 2011/2012

JĘZYK FRANCUSKI POZIOM ROZSZERZONY

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

GRUDZIEŃ 2011

Rozumienie ze słuchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	1.2.		C
	1.3.	2.5) Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	B
	1.4.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	1.5.		A
	1.6.	2.2) Uczeń określa główną myśl tekstu.	C
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	E
	2.2.		B
	2.3.		D
	2.4.		A

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	C
	3.2.		A
	3.3.		B
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	C
	4.2.		A
	4.3.		D
	4.4.		E
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	5.2.		D
	5.3.		A

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>invitation</i>	<i>invite</i> (błąd gramatyczny)
	6.2.		<i>américain</i>	<i>Ameriquain</i> (błąd ortograficzny)
	6.3.		<i>simplement</i>	<i>simplemant</i> (błąd ortograficzny)
	6.4.		<i>savaient</i>	<i>savaît</i> (błąd gramatyczny)
	6.5.		<i>tous</i>	<i>touts</i> (błąd gramatyczny)
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>es en retard</i>	<i>seras en retard</i> (błąd gramatyczny)
	7.2.		<i>sont allés au Portugal</i>	<i>sont allés en Portugal</i> (błąd gramatyczny)
	7.3.		<i>des légumes au marché</i>	<i>légumes au marché</i> (za mało wpisanych elementów, błąd gramatyczny)
	7.4.		<i>fasse beau cet été</i>	<i>a fait beau en été</i> (za dużo wpisanych elementów, błąd gramatyczny)
	7.5.		<i>aime la glace</i>	<i>aiment la glace</i> (błąd gramatyczny)

Wypowiedź pisemna

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran*. zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Ce soir, on s'appelle*. zamiast *Ce soir, on se téléphone*.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwaga: Poziom odpowiada liczbie punktów. Jeżeli wypowiedź ucznia została zakwalifikowana do poziomu P2 w którymkolwiek z kryteriów, uczeń uzyskuje 2 punkty w tym kryterium.

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:

- nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
- w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:

- w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?
 - w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.
- Przykład w języku francuskim:
- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – Je voudrais avoir beaucoup de cadeaux.*
3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.
- Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. *W prezencie chciałbym dostać psa.*
- Przykład w języku francuskim:
- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – Je voudrais avoir un nouveau portable.*
4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.
- Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. *Chciałbym wyjechać nad jezioro z przyjaciółmi.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Będziemy tańczyć przy muzyce najpopularniejszych zespołów rockowych.*
- Przykład w języku francuskim:
- *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień – Je voudrais partir au lac pour fêter mon anniversaire avec mes amis.*
5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Moi rodzice sądzą, że to jest świetny i wspaniały pomysł.*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (np. *Rodzice sądzą, że to jest dobry pomysł, ten pomysł im się podoba.*) traktujemy jako podpunkt wspomniany.
- Przykład w języku francuskim:
- *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów – Pour mes parents, c'est une bonne et super idée.*
6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen odnoszących się do różnych aspektów (np. *Rodzice nie zgadzają się, uważają, że jest to niebezpieczne.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.
- Przykład w języku francuskim:
- *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów – Mes parents pensent que c'est trop loin et que la nuit, il fait trop froid pour dormir sous la tente.*
7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku francuskim:

- *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień – Je voudrais wynająć une salle au club « Rex » pour danser et m'amuser.* (podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *Wczoraj będę miał urodziny. Było przyjęcie w klubie. Przyjdzie dużo przyjaciół.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu 0.
4. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu 1.
5. Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu 0.
6. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Przykładowa praca 1. (oryginalna praca uczniowska)

Salut,

Samedi, je voudrais partir au lac pour fêter mon anniversaire avec mes amis. Nous voulons s'amuser bien : pêcher, chanter et jouer de la guitare. Mes parents ne sont pas ravis. Ils pensent que c'est trop loin et que la nuit, il fait trop froid pour dormir sous la tente. Pour moi, ce voyage, ce serait le meilleur cadeau d'anniversaire. C'est un cadeau original, je voudrais passer un week-end inoubliable. Comment convaincre mes parents ? Aide-moi !

À bientôt.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	10

- Treść: 4 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia i rozwinął każdy z nich.
- Spójność i logika wypowiedzi: 2 pkt. Wypowiedź jest w całości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
- Zakres środków językowych: 2 pkt. Zadowalający zakres środków językowych, w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *partir au lac*, *dormir sous la tente*, *un week-end inoubliable*).
- Poprawność środków językowych: 2 pkt. Wypowiedź zawiera sporadyczne błędy.

Przykładowa praca 2. (oryginalna praca uczniowska)

Salut,

Samedi, ce sont mes anniversaires. Je veux avoir beaucoup des cadeaux. Mes parents sont d'accord. J'organise la petite fête à la maison. Je invite toi. Je veux avoir un nouveau portable. On va écouter la musique, danser, boire et manger. Ils disent que c'est une bonne idée, ma mère fait un gâteau pour moi. La fête se commence à 18h.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak rozwinięcia elementu: *poinformuj*, *co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego*). Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *écouter la musique, c'est une bonne idée, boir et manger*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *beaucoup des cadeaux, j'organise la petite fête, la fête se commence a 18 h*.

Przykładowa praca 3. (oryginalna praca uczniowska)

Salut,

Je vas bientôt avoir 16 ans ! Je voudrais faire l'anniversaire. Je voudrais wynająć une salle au club « Rex » pour danser et s'amuser. Pour mes parents, c'est une bonne et super idée. Je suis content. Je voudrais avoir un jeu de moto. Viens a 19h. Je invite toi.

Bisou

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	4

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi (*Je voudrais wynająć une salle au club « Rex » pour danser et s'amuser.*), jednakże przekaz jest znacznie zaburzony na skutek użycia słowa w języku polskim; podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (*bonne et super*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany
 - *poinformuj, co chciałbyś/ chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu.

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź jest spójna i logiczna, jednak ze względu na przyznanie za nią 1 pkt w kryterium treści, można za nią przyznać co najwyżej 1 pkt również w tym kryterium.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *faire l'anniversaire, je suis content, avoir un jeu*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *je vas, danser, je invite toi*.

Przykładowa praca 4. (oryginalna praca uczniowska)

Salut,

Depuis longtemps, je rêve d'avoir un animal à la maison. Je voudrais comme cadeau d'anniversaire un petit chien. Je pourrais le promener et m'amuser avec lui.

À bientôt.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	1

Ponieważ wypowiedź zawiera mniej niż 40 słów (29), jest oceniana wyłącznie w kryterium treści; w pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 pkt.

- Treść: 1 pkt. Uczeń odniósł się tylko do jednego elementu z polecenia (*poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego*), rozwijając swoją wypowiedź w zadowalającym stopniu.
- Spójność i logika wypowiedzi: 0 pkt.
- Zakres środków językowych: 0 pkt.
- Poprawność środków językowych: 0 pkt.